

Zeitschrift: Nachrichten / Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare = Nouvelles / Association des Bibliothécaires Suisses

Herausgeber: Vereinigung Schweizerischer Bibliothekare

Band: 23 (1947)

Heft: 5

Artikel: Eine Katalogisierungsinstruktion in spanischer Sprache

Autor: M.B.

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-770404>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinigung schweizerischer Bibliothekare *Association des bibliothécaires suisses*

Nachrichten — *Nouvelles*

XXIII. Jahrgang — No. 5.

30. September 1947

REDAKTION: SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK

EINE KATALOGISIERUNGINSTRUKTION IN SPANISCHER SPRACHE

Das bibliothekswissenschaftliche Institut (Instituto bibliotecologico) der Universität Buenos Aires hat sich zur Aufgabe gestellt, eine Katalogisierungsinstruktion für die Universitätsbibliothek zu schaffen. Als erstes Resultat der dafür betriebenen Vorarbeiten ist zunächst ein gewaltiges Kompilations- und Übersetzungswerk entstanden, das Beachtung verdient, wenn es auch keine selbständige Schöpfung darstellt. In einem ersten Folioband von 310 Blättern wurden die Instruktionen der Vaticana übersetzt, wobei zu jeder Regel die entsprechenden Bestimmungen der A.L.A.-Rules, der Preussischen Instruktion, ferner der spanischen „Instrucciones para la redacción de los catálogos en las bibliotecas públicas del estado“ und des argentinischen „Guía para fichado y catalogación“ beigegeben wurden. Das ganze ist mit synoptischen Tabellen zur Auffindung der einzelnen Paragraphen versehen, sowie mit ausführlichem Sachindex. Ein zweiter Wälzer von 238 Blättern bringt, ebenfalls in Übersetzung, aufeinanderfolgend die Anweisungen von 7 Bibliotheken für die Einordnung der Zettel in alphabetische oder in Kreuzkataloge; darunter jene der drei oben erstgenannten wichtigsten Kodifikationen, dann die spanische, sowie die Regeln dreier amerikanischer Büchereien (Cincinnati, University of Illinois, Pittsburgh). Als dritter Teil folgt auf 69 Blättern Übersetzung und Vereinigung der Abteilung O der DK nach der Brüsseler Ausgabe von 1940 und jener Dewey's in der Auflage von 1942.

Der erste synoptische Teil des ganzen Werkes ist besonders wertvoll. Die bienenfleissige Kompilation wird allen willkommen sein, die sich mit schwierigen Katalogisierungsfällen abzugeben haben, dort aber besonders begrüßt werden, wo man sich um neue oder verbesserte Instruktionen bemüht. Die Hauptleistung liegt jedoch in der Übersetzung. Mit Recht betonen die Herausgeber, dass eine künftige spanische Bibliotheksterminologie zu einem guten Teil auf diesem Werke basieren wird. Damit schliesst eine Weltsprache das bibliothekstechnische Vokabular in weit vollständigerem Sinn, als dies bisher der Fall war, in ihren Bereich ein. M. B.